

時光縮影 SNAPSHOTS OF TIME :

「香港故事」精華導覽

'HONG KONG STORY' HIGHLIGHTS TOUR

序言

PROLOGUE

香港故事

HONG KONG STORY

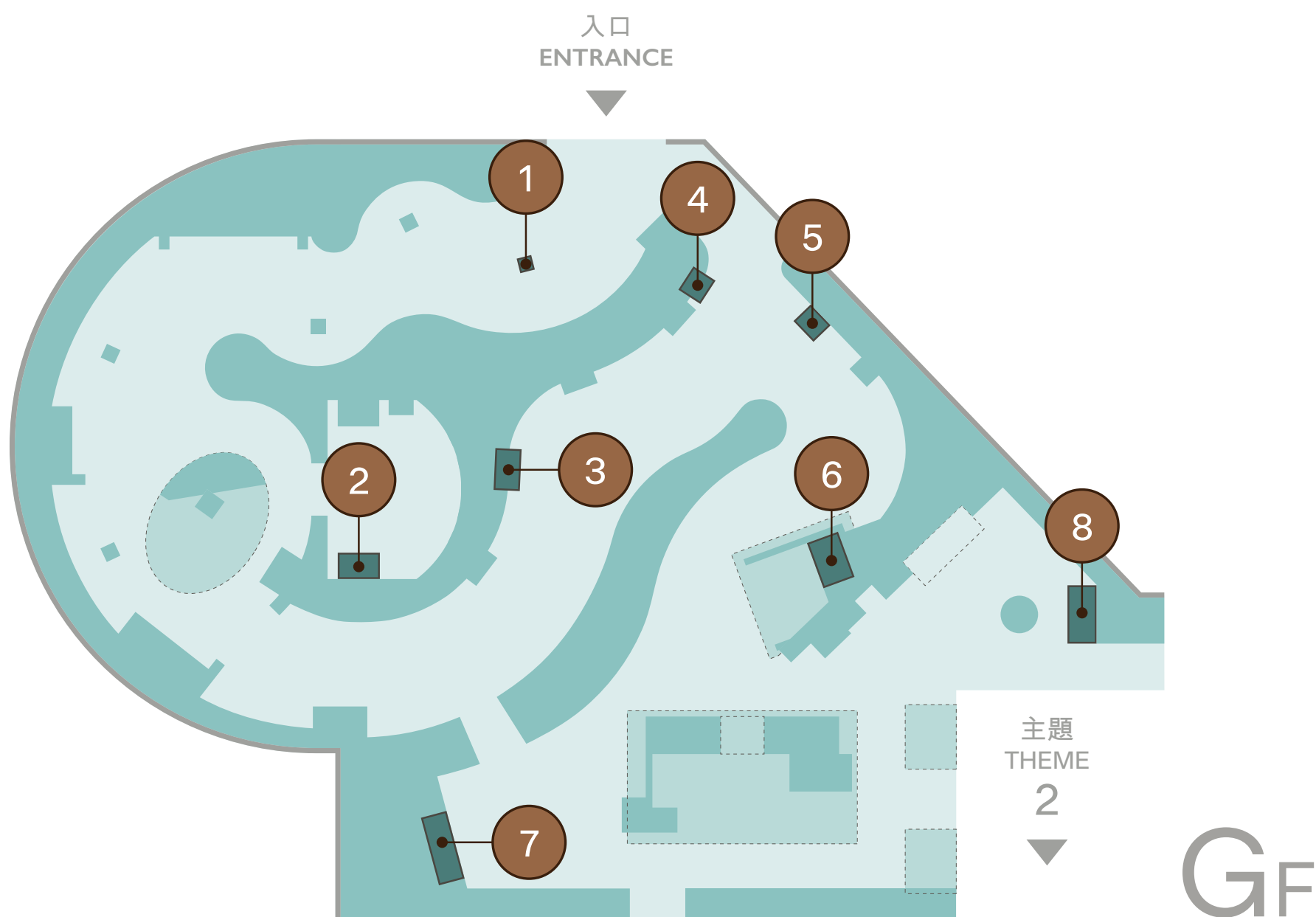
本展覽佔地逾四千平方米，匯聚逾二千八百件珍貴展品，是一場跨越六千年的時空之旅。展覽涵蓋四大核心主題：史前中華文明的傳承、鴉片戰爭後的中西匯流、抗戰時期的共赴國難，以及戰後經濟騰飛與1997年回歸祖國的輝煌篇章。透過豐富的文物與場景還原，展覽生動呈現了香港人自強不息的奮鬥史，勾勒出香港與祖國血脈相連的深厚歷史淵源。

This exhibition spans more than 4,000 square metres and brings together more than 2,800 exhibits, providing a journey through 6,000 years of history. The exhibition encompasses four core themes: the legacy of prehistoric Chinese civilisation, the convergence of East and West following the Opium War, the shared struggle during the War of Resistance Against Japanese Aggression, and the glorious chapters of post-war economic development and return to the motherland in 1997. Through a wealth of historical exhibits and meticulously reconstructed scenes, the exhibition vividly presents the indomitable spirit of the Hong Kong people, tracing the deep historical ties between Hong Kong and the motherland.

時光縮影 SNAPSHOTS OF TIME :

「香港故事」精華導覽

'HONG KONG STORY' HIGHLIGHTS TOUR



主題 1 | 同根同源 THEME 1 | ROOTS OF CULTURE

本單元帶領訪客回溯香港的歷史源流。展區亮點包括南丫島出土的國家級史前「牙璋」，此珍貴文物有力昭示了中原禮制南傳與華夏文明的多元一體。此外，李鄭屋漢墓的出土文物、宋元時期聖山遺址的陶瓷遺存，以及明代竹篙灣出土的青花瓷片等珍貴歷史遺產，充分印證了香港在千百年前便已深深植根於中華文明的沃土，自古以來便與祖國一脈相承。

This section invites visitors to trace the deep historical roots of Hong Kong. Highlights of this section include a nationally significant prehistoric *yazhang* (ceremonial blade) unearthed on Lamma Island, which stands as a powerful testament to the southward spread of the ritual system of the Central Plains and the unity in diversity of Chinese civilisation. The section also features invaluable artefacts unearthed from the Lei Cheng Uk Han Tomb, ceramic remains from the Song- and Yuan-period Sacred Hill Site, and Ming-dynasty blue-and-white porcelain shards excavated at Penny's Bay. Together, these exhibits testify that Hong Kong has been deeply rooted in the fertile soil of Chinese civilisation for thousands of years, sharing a cultural lineage with the motherland since ancient times.

展區
GALLERY

01

多元一體的中華文明
UNITY IN DIVERSITY IN
CHINESE CIVILISATION



1

大灣出土國寶級史前牙璋

The National Treasure Prehistoric
Yazhang Excavated at Tai Wan



2

中華文明多元一體的演化

The Evolution of Unity in Diversity within
Chinese Civilisation

歷史源流

HISTORICAL ORIGINS OF HONG KONG



3

從李鄭屋漢墓看漢代香港

Unveiling Han Dynasty Hong Kong at the Lei Cheng Uk Tomb



4

唐代屯門軍鎮的生活印記

Traces of Life in the Tang Dynasty Military Town of Tuen Mun



5

南宋李府「食邑稅山」界石

The Southern Song Dynasty *Shiyi Shuishan* (Tax-Granting Estate) Boundary Stone of the Li Family



6

海上絲綢之路視野下的
宋代九龍灣

Kowloon Bay: A Nexus of the Song Maritime Silk Road



7

明代海上貿易網絡中的竹篙灣

Penny's Bay in the Ming Maritime Trade Network



8

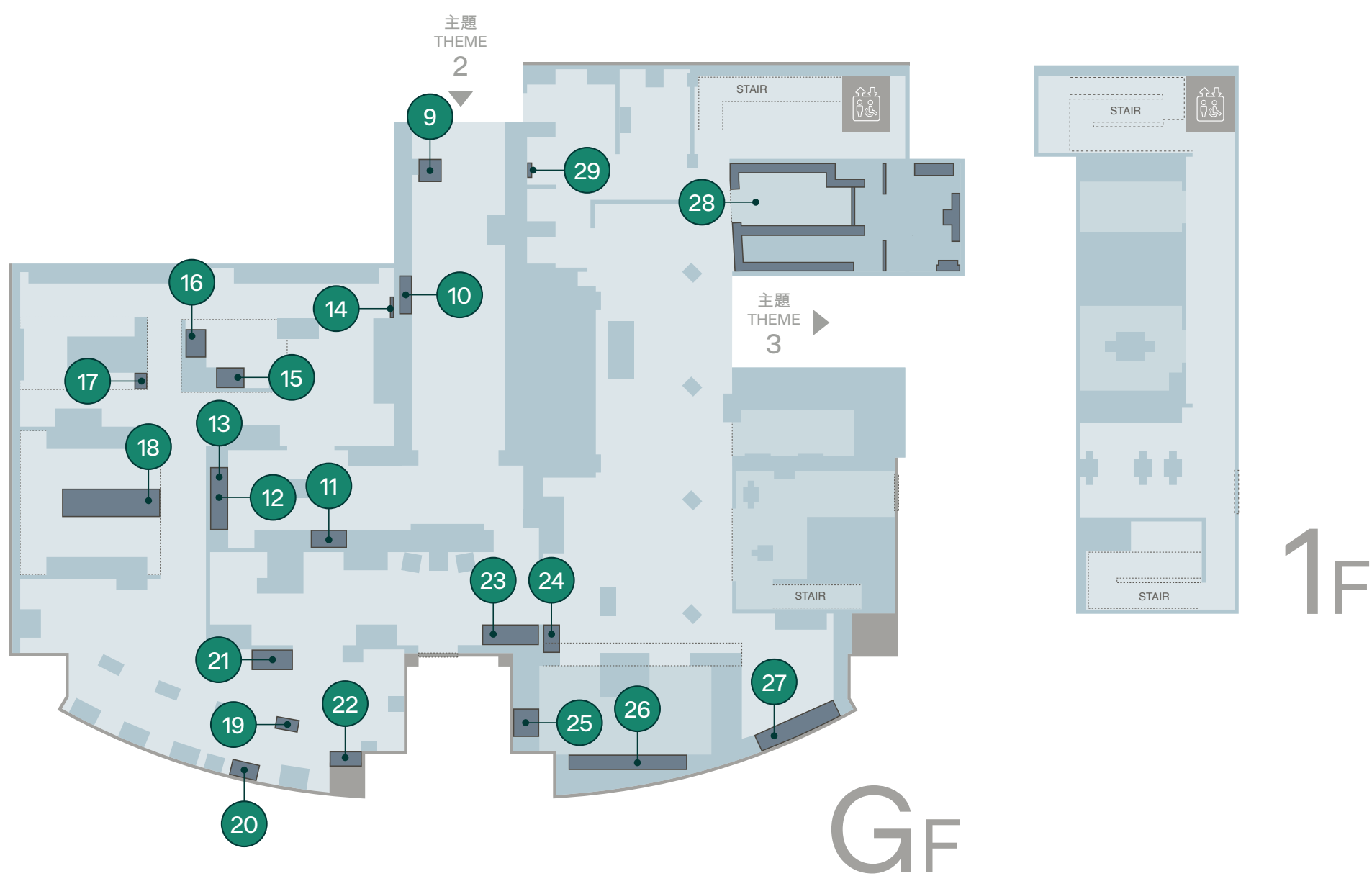
清代香港沿海防禦工事

Coastal Defence Fortifications in Hong Kong during the Qing Dynasty

時光縮影 SNAPSHOTS OF TIME :

「香港故事」精華導覽

'HONG KONG STORY' HIGHLIGHTS TOUR



主題 2 | 中西匯流 THEME 2 | EAST MEETS WEST

本單元引領訪客見證香港命運的重大轉折。當訪客佇立於「林則徐像」前，能深刻感受鴉片戰爭與不平等條約所帶來的歷史滄桑。此外，展區精心還原了包括「誠濟堂中藥店」在內的戰前唐樓場景，在舊建築的韻味中，生動重現了昔日香港華洋雜處、新舊並蓄的獨特社會風情與時代底蘊。

This section takes visitors to a pivotal moment in Hong Kong's history. Standing before the Statue of Lin Zexu, visitors can keenly feel the shifting tides of history brought about by the Opium War and the unequal treaties. In addition, the exhibition meticulously reconstructs pre-war tenement building scenes, including the Shing Chai Tong Chinese Medicine Shop. Amidst the charm of historical architecture, the display vividly recreates the unique social customs and cultural essence of Hong Kong's past, where Chinese and expatriates lived side by side, and old and new coexisted.



9

虎門銷煙民族英雄林則徐像

Lin Zexu: The National Hero
Who Destroyed Opium at Humen



10

中國近代首幅政治漫畫
《時局全圖》

The Situation in the Far East:
Modern China's First Political Cartoon



11

維多利亞城邊界裙帶路里程碑

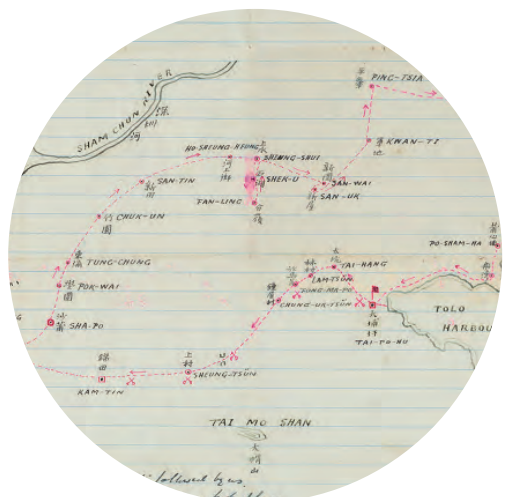
Kwan Tai Lo Milestone at the
Boundary of Victoria City



12

一八九九年港督卜力強行
接收新界告示

Governor Blake's 1899 Announcement on
the Takeover of the New Territories



13

保鄉衛土：
一八九九年新界抗英戰事圖

In Defence of Village and Homeland:
British Advance and Village Resistance in
the New Territories, 1899



14

百年商貿印記屈臣氏大藥房
廣告月份牌

A.S. Watson & Company Limited:
Advertising Calendar Poster Celebrating
a Century of Trade



15

怡和洋行東角建築圖景紀念銀盤

Commemorative Silver Salver of the
Jardine Matheson East Point
Building Complex



16

太古車糖公司清末民初
商業月份牌

Taikoo Sugar Refining Company
Calendar Poster from the Late Qing and
Early Republican Periods



17

清末佛頭洲稅關石碑

Late Qing Customs House Boundary
Marker from Fat Tau Chau



18

香港首家外資銀行
東藩匯理銀行港元鈔票

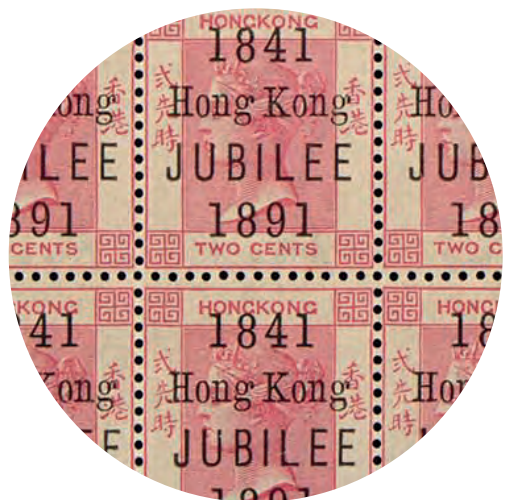
Hong Kong Dollar Banknote from
the Oriental Bank Corporation,
Hong Kong's First Foreign Bank



19

清末最早的香港革命派報紙
《中國日報》

The Establishment of *China Daily* in
Hong Kong as China's First Revolutionary
Newspaper



20

全球首款加蓋形式發行之
香港紀念郵票

The World's First Overprinted
Commemorative Stamp,
Issued in Hong Kong



21

十九世紀末香港消防隊
人力消防車

Late 19th-Century Hand-Pumped
Fire Engine of the Hong Kong Fire Brigade



22

孫中山暨西醫書院同學贈教務長
孟生醫生銀盃

Silver Goblet Presented by Sun Yat-sen
and His Classmates to Dr Patrick Manson



23

十九世紀末香港賽馬會挑戰盃

Late 19th-Century Hong Kong
Jockey Club Challenge Cup

華洋融合 FUSION OF CHINESE AND WESTERN CULTURES



24

鑄有維多利亞女王徽號之
香港早期郵筒

Early Hong Kong Pillar Box
Bearing Queen Victoria's Royal Cypher



25

一八九四年香港鼠疫
抗疫紀念金章

1894 Hong Kong Plague Commemorative
Gold Medal



26

一九三三年重建前東華醫院大堂
局部模擬場景

Reconstructed Scene of the Tung Wah
Hospital Main Hall before the 1933
Redevelopment



27

薛覺先與覺先聲劇團抗日救亡
劇目《四大美人》特刊

Special Publication for Sit Kok Sin and the
Kok Sin Sing Opera Troupe's National
Salvation Production *The Four Beauties*



28

清末老字號誠濟堂中藥店
原貌復原場景

Reconstructed Scene of the Shing Chai Tong
Traditional Chinese Medicine Shop from the
Late Qing Dynasty



29

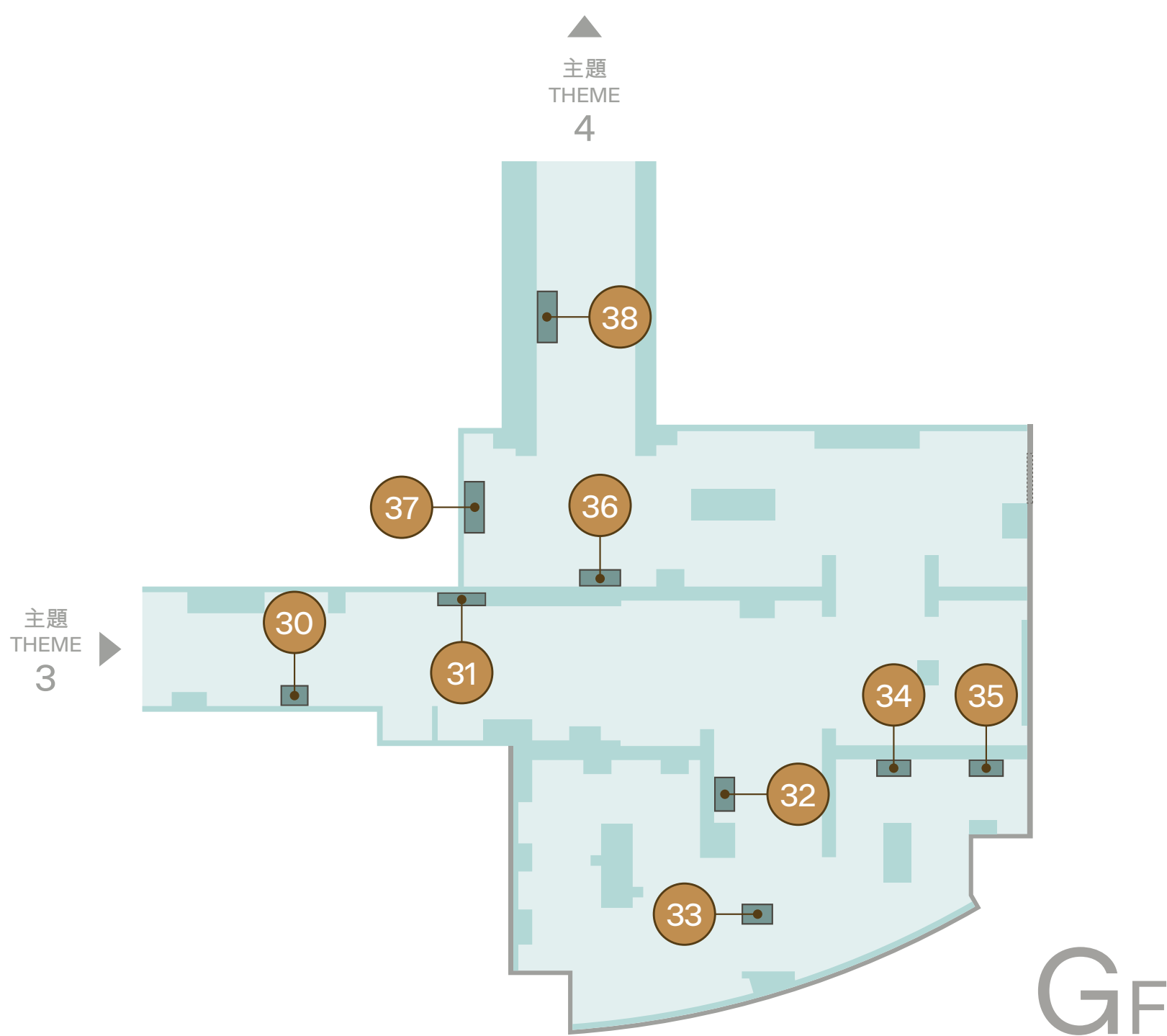
見證英華書院前校長理雅各在港
三十年貢獻之銀製插屏

Silver Table Screen Commemorating
James Legge's Thirty Years of Service
in Hong Kong

時光縮影 SNAPSHOTS OF TIME :

「香港故事」精華導覽

'HONG KONG STORY' HIGHLIGHTS TOUR



主題 3

THEME

共赴國難

COALITION AGAINST JAPANESE AGGRESSION

本單元帶領訪客重溫香港在烽火歲月中的抗戰傳奇。展覽藉由展示「八路軍駐港辦事處」及「保衛中國同盟」的事跡，彰顯了香港在十四年抗戰中擔當的重要角色。而「忠勇誠愛」錦旗與「克爾中尉所穿之同式飛行服」等珍貴文物，更讓訪客得以深刻見證由中國共產黨領導的港九大隊與日軍浴血奮戰、營救盟友，共同譜寫出港人與祖國並肩作戰的不朽篇章。

In this section, visitors can revisit the legendary resistance of Hong Kong during wartime. The exhibition highlights the important role Hong Kong played during the 14-year War of Resistance Against Japanese Aggression by showcasing the deeds of the Eighth Route Army Hong Kong Office and the China Defence League. Precious artefacts, such as the 'Loyalty, Courage, Sincerity, and Love' Banner and Flight Suit of the Type Worn by Lieutenant Kerr, allow visitors to witness the valiant efforts of the Hong Kong Battalion, led by the Communist Party of China. Through their fierce struggle against the Japanese invaders and their rescue of allies, they wrote an immortal chapter of the Hong Kong people fighting shoulder to shoulder with the motherland.

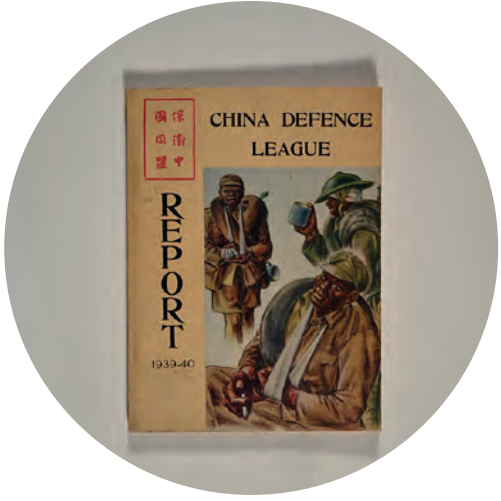
同心抗敵 HONG KONG'S JOINT RESISTANCE



30

一九三七年抗戰題材攝影畫報
《八路軍與新四軍》

Pictorial Records of the Resistance
Featuring the Eighth Route Army and
the New Fourth Army in 1937



31

宋慶齡在港創辦保衛中國
同盟年度報告

Annual Report of the China Defence
League Founded by Soong Ching Ling
in Hong Kong



32

見證地名更易與文化侵略的
日佔時期街道圖

Street Map from the Japanese
Occupation Period Showing Cultural
Aggression and the Renaming of Districts



33

日佔時期日軍強逼
滙豐銀行職員簽發鈔票

HSBC Duress Notes Issued during
the Japanese Occupation of Hong Kong



34

赤柱拘留營的見證：
波特母子畫像

Witness to Stanley Internment Camp:
Portrait of Mrs Potter and Her Son



35

深水埗戰俘營倖存者：
白德醫生的香港義勇軍禮劍

Dr Bard's HKVDC Ceremonial Rapier:
Survivor of Sham Shui Po POW Camp



36

美軍克爾中尉突襲啟德獲救時
所穿之同式飛行服

Flight Suit of the Type Worn by
Lt. Kerr During the Kai Tak Raid
and Rescue



37

盟軍表彰西貢鄉民抗日貢獻
之「忠勇誠愛」錦旗

Allied Commendation Banner for the
Sai Kung Resistance: 'Loyalty, Courage,
Sincerity, and Love'



38

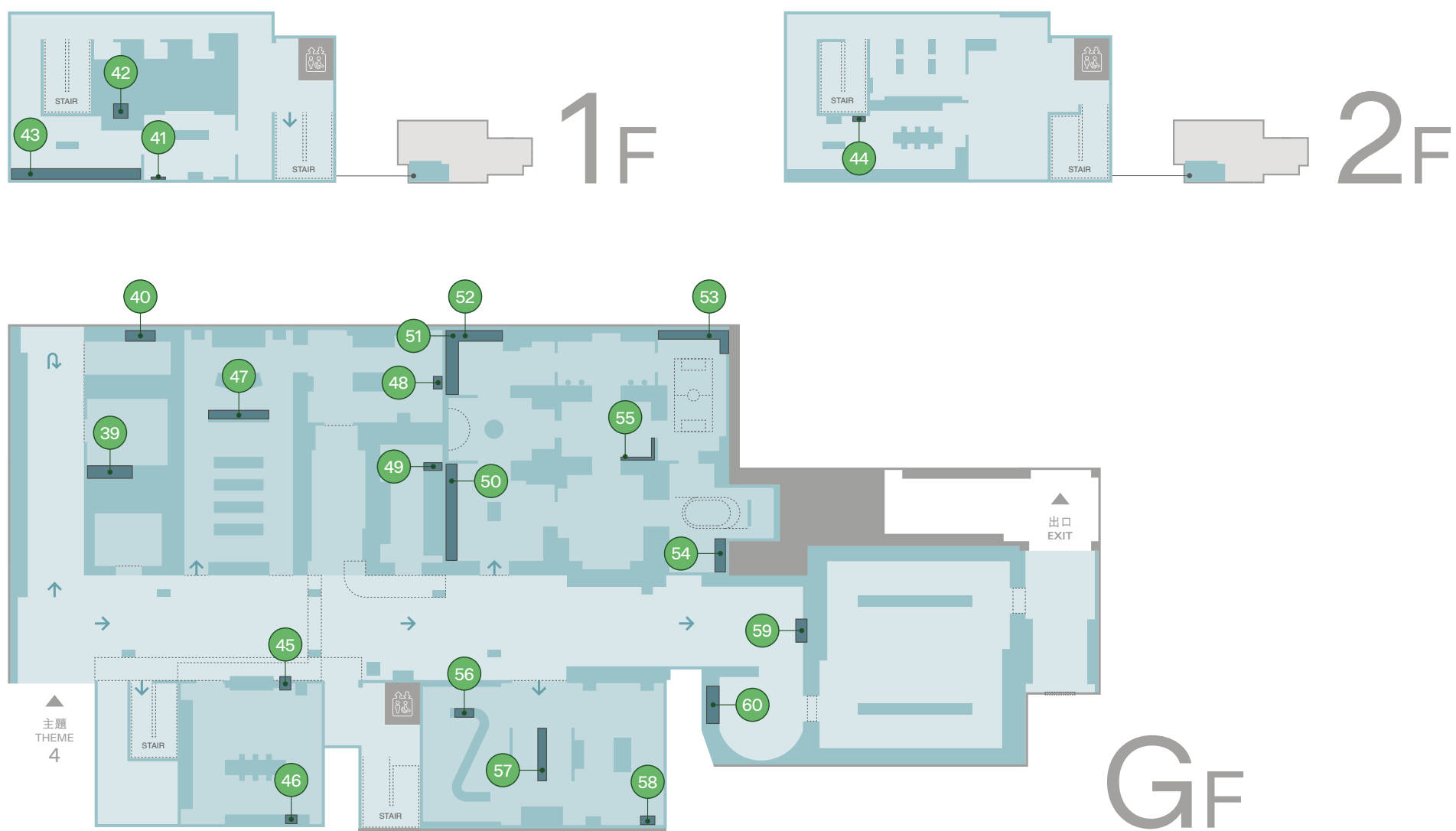
一九四五年香港受降儀式
日軍代表佩刀

The Japanese Officers' Swords
Surrendered at the 1945 Hong Kong
Official Surrender Ceremony

時光縮影 SNAPSHOTS OF TIME :

「香港故事」精華導覽

'HONG KONG STORY' HIGHLIGHTS TOUR



主題 THEME 4

國際都會 HONG KONG AS A GLOBAL METROPOLIS

本單元展現了香港由漁村蛻變成國際都會的社會變革。從「徙置區」的守望相助到繁華的霓虹街道，生動刻劃出香港人自強不息與共建家園的奮鬥史；而「椰菜娃娃」與「三國演義保溫瓶」等「香港製造」的經典產品，則成為經濟騰飛年代繁榮景象的鮮明寫照。展覽尾聲，訪客將透過沉浸式「焦點時刻」節目，共同見證香港回歸祖國落實「一國兩制」及融入國家發展大局的新篇章。

This section illustrates the social transformation of Hong Kong from a fishing village into an international metropolis. From the spirit of mutual assistance in the Resettlement Estates to the bustling neon-lit streets, it vividly depicts the unyielding resilience of the Hong Kong people and their efforts to build a shared home. Iconic 'Made in Hong Kong' products, such as Cabbage Patch Kids and 'Heroes of the Three Kingdoms' Illustrated Vacuum Flasks, stand as quintessential symbols of the prosperous era during Hong Kong's economic take-off. At the conclusion of the exhibition, visitors can experience the 'Moments in Focus' immersive presentation, which highlights Hong Kong's return to the motherland, the implementation of 'One Country, Two Systems', and its closer integration with national development.



39

戰後知名學者薈萃之 香港達德學院

The Ta Teh Institute in Hong Kong:
A Hub for Prominent Post-War Scholars



40

政界元老鍾士元獲頒之 香港大紫荊勳章

The Grand Bauhinia Medal Awarded to
Veteran Politician Chung Sze-yuen



41

公共房屋里程碑華富邨 重建前之歷史見證

A Milestone in Public Housing:
Wah Fu Estate before Redevelopment



42

香港天文台十號颶風 實體信號標誌

The No. 10 Hurricane Signal Marker of
the Hong Kong Observatory



43

解決香港水荒的歷史見證： 《東江—深圳供水工程專刊》

A Historical Record of Resolving Hong Kong's
Water Crisis: *Special Issue on the
Dongjiang-Shenzhen Water Supply Project*



44

教育電視小學常識科 「細菌大王」節目泥膠公仔

Modelling Clay Figurines from the Primary
School General Studies ETV Programme
'The King of Bacteria'



45

清潔香港運動卡通人物
垃圾蟲與小白兔海報

Posters Featuring Lap Sap Chung and the Little White Rabbit from the Keep Hong Kong Clean Campaign



46

陳欣健創作的交通安全歌
《金石良言》

'A Wise Warning': Road Safety Song by Philip Chan



47

汎美航空公司虎豹別墅景致
香港旅遊海報

Pan Am Hong Kong Travel Poster Featuring Haw Par Mansion



48

一九七九年第一代地下鐵路
觀塘綫指南

The 1979 First-Generation MTR Kwun Tong Line Guide



49

一九七五年香港麥當勞
開業紀念沙灘袋

The 1975 McDonald's Hong Kong Grand Opening Souvenir Beach Bag



50

一九八〇年麗的電視《大地恩情》
收視報捷宣傳品

The 1980 RTV Promotional Item Commemorating the Success of the Television Series *Fatherland*



51

潘迪華製作香港首部原創
音樂劇《白孃孃》戲服

Stage Costume from *Pai Niang Niang*:
Hong Kong's First Original Musical
Produced by Rebecca Pan



52

一九六四年披頭四樂隊訪港
演唱會特刊

The 1964 Beatles' Hong Kong Tour
Commemorative Programme



53

香港首項商業贊助足球賽
總督盃獎盃

Viceroy Cup Trophy: Hong Kong's
First Commercially Sponsored
Football Tournament



54

連續十三屆稱霸馬壇之
韋達冠軍騎師獎座

Hong Kong Champion Jockey Trophy
Awarded to Douglas Whyte
(13-Season Champion)



55

國家金牌奧運健兒訪港紀念品

Souvenir from the Chinese Olympic
Delegation's Visit to Hong Kong

展區
GALLERY 09

經濟成就
ECONOMIC ACHIEVEMENTS



56

唯一冷熱水壺廠出品之
《三國演義》人物保溫瓶
*Wei Yit Vacuum Flask Featuring
Characters from Romance of the
Three Kingdoms*



57

一九八〇年代深港協作生產之
風靡全球椰菜娃娃
*Cabbage Patch Kids Produced by
Shenzhen-Hong Kong Collaboration
in the 1980s*



58

一九七三年股災見證之
香港天線有限公司推銷樣本
*Hong Kong Antenna Co. Product Sample:
Witness to the 1973 Stock Market Crash*

展區
GALLERY 10

與祖國同行
WALKING WITH
THE MOTHERLAND



59

二〇〇八年北京奧運中國境內
奧運火炬首傳城市香港火炬
*2008 Beijing Olympic Torch:
The Hong Kong Relay*



60

一九九七年香港政權交接儀式
中英領導人使用的演講台
*Podiums Used by Chinese and British
Leaders at the 1997 Handover Ceremony*